

**顾问合约编号 CE 30/2014 (DS)**  
**搬迁沙田污水处理厂往岩洞：岩洞及污水处理厂—**  
**勘查研究、设计及建造**

**搬迁沙田污水处理厂往岩洞—污水处理设施及附属建筑物之**  
**市场意向调查邀请**

香港特别行政区政府渠务署现正推展搬迁沙田污水处理厂往岩洞计划（下称「本项目」）。本项目涉及在香港沙田女婆山兴建岩洞以建造一所全新的污水处理厂，并于新建厂房启用后把现有沙田污水处理厂解除运作和拆卸。岩洞污水处理厂将提供二级污水处理服务，设计处理量为每天约 34 万立方米平均旱季流量。本项目正在分阶段进行。

渠务署现诚邀有兴趣的承建商参与市场意向调查，分享对搬迁沙田污水处理厂往岩洞—污水处理设施及附属建筑物（下称「本组工程」）的意向、其企业概况以及污水处理工程相关经验。本组工程涉及多个工程专业范畴，包括以下要项：-

- 在主体岩洞建筑群建造污水及污泥处理设施、相关屋宇设备及消防设备。该岩洞建筑群目前正于工程合约编号 DC/2020/05 下兴建中；
- 建造岩洞的附属设施，包括机电系统、安全措施、通讯系统和公用设施等；
- 于隧道出入口处建造支持沙田岩洞污水处理厂运作的附属建筑物，包括行政大楼、通风设备大楼、变电站、工场和其他相关设施；
- 与现时污水处理厂的营运者及上游污水系统工程的承建商协作，为污水及污泥处理设施和所有其他相关系统进行调试，以确保整个污水系统顺利运作；以及
- 建造一条由沙田岩洞污水处理厂经城门河底连接到现有沙田污水处理厂海底排放口的紧急绕流管道。

渠务署拟于 2022 年下半年为本组工程的建造合约进行招标。

渠务署已委托艾奕康有限公司为顾问，为本项目进行勘查研究、设计及工程监督。艾奕康有限公司将协助渠务署进行是次市场意向调查。

有意参与市场意向调查的承建商请于 2021 年 12 月 21 日（星期二）或之前将已填妥的回条（只备英文版本）以传真或电邮交回艾奕康有限公司的卢璟新先生（传真：(852) 3922 9797 和电邮：[kingson.lo@aecom.com](mailto:kingson.lo@aecom.com)）。我们稍后将联系相关承建商，并提供有关本组工程和承建商论坛的详细资料。

如有任何查询，请以传真或电邮联络艾奕康有限公司的卢璟新先生（传真：(852) 3922 9797，电邮：[kingson.lo@aecom.com](mailto:kingson.lo@aecom.com)）。

香港特别行政区政府  
渠务署  
岩洞工程部  
2021 年 12 月

**Reply Slip of Market Sounding Exercise**  
**Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns**  
**– Sewage Treatment Facilities and Ancillary Buildings**

Interested parties are requested to complete this reply slip and return by **21 December 2021 (Tuesday)** to:

Mr Kingson Lo  
AECOM Asia Company Limited  
Fax: (852) 3922 9797

or via e-mail: [kingson.lo@aecom.com](mailto:kingson.lo@aecom.com)

Notes to respondents: -

1. All information and views provided in this Exercise will be treated in confidential manner and will **NOT** be considered in any future tender evaluation exercises (including prequalification, where applicable).
2. Respondents will be contacted and provided with further details of the Works Package and this market sounding exercise.
3. For enquiries, please contact Mr. Kingson Lo of AECOM (fax: (852) 3922 9797 and email: [kingson.lo@aecom.com](mailto:kingson.lo@aecom.com)).

**Part 1 Company background**

Please provide the information about your company by completing the proforma below **AND** enclose a brochure of your company.

Company name :	
Business nature :	
Contact person :	Position :
Telephone no :	E-mail :
Fax no :	Company Website :

Please tick the appropriate box(es) below about the status of your company on the approved lists of contractors administered by the Development Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region:

Our company is on the List of Approved Contractors for Public Works in Group C (confirmed) under the Roads and Drainage Category

Our company is on the List of Approved Suppliers of Materials and Specialist Contractors for Public Works in Electrical and Mechanical Installation for Sewage Treatment and Screening Plant Category (confirmed and without restriction)

Our company is on the List(s) of Approved Contractors for Public Works or Approved Suppliers of Materials and Specialist Contractors not listed above (please state the list, category and group as appropriate)


Our company is not on any Lists of Approved Contractors for Public Works or Approved Suppliers of Materials and Specialist Contractors

**Part 2 Past experience**

**2.1 List of experience in E&M design and installation of wastewater treatment plants within the last 10 years**

(Please add separate sheet(s) if spaces provided below are not sufficient.)

Project title and location (city and country)	Client	Responsibility of your company (see note 2)	A. Contract commencement date B. Actual / Anticipated completion date		Plant capacity (m <sup>3</sup> /day)	Nature of sewage (municipal /industrial)	Sewage Treatment level (primary, secondary, tertiary)	Biological treatment technology if applicable (e.g. MBBR, IFAS, CAS etc.)	Capacity of involvement (see note 1)	Project value (HKD)	Value of E&M works (HKD)
			A (mm/yyyy)	B (mm/yyyy)							

**2.2 List of experience in civil construction of wastewater treatment plants within the last 10 years**

(Please add separate sheet(s) if spaces provided below are not sufficient.)

Project title and location (city and country)	Client	A. Contract commencement date		Plant capacity (m <sup>3</sup> /day)	Nature of sewage (municipal /industrial)	Sewage Treatment level (primary, secondary, tertiary)	Capacity of involvement (see note 1)	Project value (HKD)	Value of civil works (HKD)
		B. Actual / Anticipated completion date							
		A (mm/yyyy)	B (mm/yyyy)						

Note 1: Please state whether your company was the main contractor, subcontractor, supplier, or a joint venture participant (to state the % of participation by value of work in case of a joint venture)

Note 2: Please specify if you are responsible for design or installation (or both) and your responsible discipline(s), e.g. E&M for sewage treatment, E&M for building service etc.